Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:64

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ziemia jest pełna łaski JHWH\* – Naucz mnie\*\* Twoich ustaw!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ziemia jest pełna łaski JAHWE — Proszę, naucz mnie swoich ustaw! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, ziemia jest pełna twego miłosierdzia; naucz mnie twoich praw. ט Tet |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! pełna jest ziemia miłosierdzia twego; nauczże mię ustaw twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miłosierdzia twego, Panie, pełna jest ziemia, naucz mię sprawiedliwości twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Twoja łaska, Panie, napełnia ziemię; naucz mnie Twoich ustaw! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pełna jest ziemia łaski twojej, Panie, naucz mnie ustaw twoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoja łaska napełnia całą ziemię, Panie, naucz mnie swoich ustaw! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, ziemia jest pełna Twej łaski; naucz mnie ustaw Twoich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pełna jest ziemia, Jahwe, Twojej łaskawości, naucz mnie Twoich ustaw. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ziemia jest pełna Twojej łaski, BOŻE, naucz mnie Twoich ustaw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Twoja lojalna życzliwość, JAHWE, napełniła ziemię. Naucz mnie swych przepisów. |

1. 1) <x>230 33:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 25:4</x>; <x>230 27:11</x>; <x>230 119:26</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Twoich ustaw MT G: Twej ustawy 11QPs a. [↑](#footnote-ref-4)